

传统知识的作用和价值

当今世界对传统知识的价值的认识在不断提高。传统知识不仅是在日常生活中对使用它的人有价值，而且对现代工业和农业也有价值。许多普遍使用的产品，如以植物为原料的医药和化妆品等，都是利用传统知识开发而成的。其他应用传统知识而开发成的有价值的产品包括农业产品、非木材的林业产品以及手工艺品。

传统知识对在可持续性发展方面能够作出显著的贡献。大部分土著和地方社区位于世界上绝大多数植物遗传资源被发现的地方。千百年来，许多土著和地方社区以可持续的方式培育和使用生物多样性。

然而，土著和地方社区对生物多样性保护和持续利用所做出的贡献，远远不限于是充当自然资源管理员的角色。他们的技能和工艺为整个世界提供了有价值的信息，为生物多样性政策提供了有价值的范例。还有，作为当地的社区并对当地环境有着丰富的知识，土著和地方社区最直接地参与保护和持续利用生物多样性。

其他国际行动

除本公约以外，还有不少国际文件和行动，与传统知识有特别关系。其中包括：

- 议程21：产生于1992年里约热内卢地球首脑会议主文件中原则22意识到：由于其传统知识和做法，土著人民在环境管理和发展方面可以起到关键的作用。
- 国际劳工组织关于土著和部落民族第169号会议：该公约号召保护土著人民的权益。
- 联合国土著人民权利宣言草案：联合国人权委员会设立了一个开放的届际工作组，从事拟订联合国土著人民权利宣言。工作正在进行中。
- 美洲洲内土著人民权利宣言草案：这一宣言建立了一个土著人民和社区发展部门，此部门正在起草一个土著人民战略。
- 欧洲复兴开发银行、亚洲开发银行、及非洲开发银行：这些银行承诺其开发过程促进土著人民参与。
- 联合国开发计划署 (UNDP) 和世界银行：这两个组织发起了促进土著人民发展的规划，这些规划保证其开发过程促进对土著人民的尊严、人权和特殊性的充分尊重。

需要进一步的资料时，
请向生物多样性公约秘书处联系

**The Secretariat of the Convention on
Biological Diversity**

393 St. Jacques Suite 300

Montreal, Quebec

Canada H2Y 1N9

电话: 1 (514) 288 2220

传真: 1 (514) 288 6588

电子邮件: secretariat@biodiv.org

网址: <http://www.biodiv.org>

Printed on recycled paper



CBD

生物多样性
公约秘书处



传统知识 与

《生物多样性公约》

什么是传统知识？

传统知识是指世界上土著和地方社区的知识、创新和做法。传统知识是从很多世纪的经验中形成的、适合于当地文化和环境的、并通过口述而代代相传下来的知识。这种知识是为集体所有的知识，其形式有故事、歌曲、民谣、谚语、文化价值、信仰、仪式、社区法律、地方语言、农业做法，包括培养动植物品种。传统知识多具有实用性特征，特别是在农业、渔业、卫生、园艺、森林等方面尤为明显。



公约与土著和地方社区

国际社会已经意识到许多土著和地方社区对生物资源有着紧密的传统沿习下来的依靠，这反应在已由178个国家批准的《生物多样性公约》的序言中。传统知识对于公约的两个主要目的：生物多样性的保护和持续利用，所能作出的贡献也得到了广泛的承认。

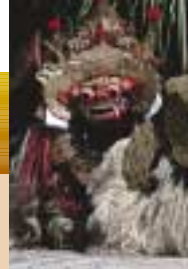
公约的条款8(j)中规定：

“每个缔约方应尽可能地并酌情：

依照国家立法，尊重、保存和维护土著和地方社区体现传统生活方式而与生物多样性的保护和持续利用相关的知识、创新、和实践并促进其广泛应用，由此等知识、创新和实践的拥有者认可和参与下并鼓励公平地分享因利用此等知识、创新和做法而获得的惠益。”

缔约方大会设立了一个工作组，专门解决公约条款8(j)以及其有关条款的实施问题。此工作组，对所有缔约方开放，土著和地方社区的代表在其工作上起着全面积极的作用。传统知识被认为是一种“跨部门”的问题，对生物多样性的许多方面都有影响。所以，缔约方大会及其他工作组还将继续考虑这个问题。

该工作组向公约的最高决策机构 – 缔约方大会报告。缔约方大会每两年举行一次会议，其主要职能是批准公约实施的工作规划，并监测执行进展。缔约方大会鼓励观察员的参与，土著和地方社区已参加了缔约方大会的历次会议。



动员土著和地方社区

土著和地方社区很重视本公约，认为公约是促进承认、保护、晋升他们的传统知识的一个关键工具。因此，他们的代表被邀请全面参加传统知识工作组，包括参与工作组的决策制定工作。

国家措施

由于公约的通过和在其构架下展开工作，各国政府已经着手促进土著和地方社区参与制定关于保护和可持续性地利用资源、遗传资源获取和惠益分享、保护区的划定和管理的政策。

许多政府现在通过他们的生物多样性行动计划、战略和规划来执行公约条款8(j)。不少政府已经制定了保护传统知识的专用法律、政策和行政措施，强调传统知识在被他人使用前必须取得传统知识持有者的事先知情同意。

对传统知识不断提高的尊重，已经促使现代科学改变了工作程序，以便评估发展项目对于生物多样性的影响，监测生态系统、物种、特殊遗传资源以及濒危物种，控制外来物种，促进生物多样性的就地保护和可持续地管理等，这不过是很少几个举例而已。各国政府也在更积极地寻求让土著和地方社区参与，把他们的知识和技术应用到保护和可持续性地利用森林、农业生物多样性、内陆水域以及沿海和海洋等生态系统、牧地以及生态旅游等方面。

公约秘书处

秘书处负责为公约所举行的会议提供服务，其中包括缔约方大会，及科学、技术和工艺咨询事务附属机构 (SBSTTA)，以及负责执行条款 8(j) 及有关条款的工作组所举行的会议。秘书处也负责按照缔约方提供的国家报告、个案研究、专家报告等资料，为这些会议准备文件和起草决议。土著和地方社区尤其欢迎对这些工作会议作出贡献。

秘书处有一位项目官员专门负责 8(j) 条款的实施，为有关会议准备文件，分发资料，以及监测公约下各种专题和部门领域的发展。

秘书处还与联合国各机构配合，例如：粮食农业组织、世界知识产权组织、世界贸易组织、联合国森林论坛、人权委员会土著人口工作组、联合国贸易发展会议。这种配合，将保证有关保护和应用传统知识、创新和做法，以及土著和地方社区对有关生物多样性的活动参与，能够得到最广泛的关注。

未来的走向

作为一个关于公约条款8(j)和其他条款中有关传统知识承诺的工作计划的一部分，各国政府已致力于：

- 建立机制，以便保证土著和地方社区能够有效地参与决策制订和政策规划；
- 尊重、维护和保持与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识；



- 在有关土著和地方社区同意参与下，促进传统知识的更广泛应用；
- 鼓励由使用传统知识而产生的惠益的公平分享。

虽然上述各点同等重要，但是最后一点对于土著和地方社区具有特别的重要性。这是因为，现代工业近年来常常使用传统知识来开发成新产品和工艺时没有取得这种知识持有者的同意和参与，他们对使用中获得的惠益没有收到任何回报。

各国政府按照公约组成了一个工作组，其使命是提出如何将所有这些承诺付诸实施的具体建议。这个工作组的主要任务包括制定出纲要以便达到：

- 保证土著和地方社区从使用和运用传统知识所产生的惠益中，获得公平合理的份额。
- 保证私有或公共机构使用这种知识时得到土著和地方社区的事先知情批准。
- 管理如何评估任何开发建议对于圣地和土著和地方社区所拥有或使用土地和水域的影响。
- 帮助各国政府建立立法或其他机制，以便保证传统知识和其更广泛应用受到尊重、保持和维护。

土著和地方社区的贡献，对于生物多样性公约的总体成功，将是至关重要。

